

Internacionalitzar Ramon Llull, el gran autor de les lletres catalanes

L'Institut Ramon Llull presenta l'aposta per la Fira del Llibre de Frankfurt



Àlex Susanna (esquerra) i Josep Anton Fernandez.

L'[Institut Ramon Llull](#) apostarà per difondre el gran escriptor universal de la llengua catalana, Ramon Llull, en la Fira del Llibre de Frankfurt 2015, que se celebrarà del 14 al 18 d'octubre. Com l'any passat, el Llull es presentarà en un mateix estand, amb el departament de Cultura, l'Associació d'Editors en Llengua Catalana i l'Ajuntament de Barcelona. Segons el director del Llull, Àlex Susanna, el lema de l'aplec literari, com l'any passat, serà: 'Catalonia land of books, Barcelona capital of publishing' (Catalunya país de llibres, Barcelona capital de l'edició). Susanna ha explicat: 'L'any passat anar junts ens va donar molta visibilitat i una imatge d'unitat i de força. I vam tenir una gran afluència de visites, que enguany ja hem superat, perquè en tenim 120. Això ens confirma l'interès.'

‘Dedicar l’estand i els màxims esforços a difondre la figura de Ramon Llull també és una manera d’escalfar motors de cara a l’inici de l’Any Llull, que s’esdevindrà a finals de novembre. La voluntat és aconseguir el màxim nombre de traduccions noves i reedicions. Llull és un dels autors més traduïts de la literatura catalana, però cal tornar a posar a les llibreries de tot arreu els seus llibres. I en aquest sentit, apostem pel ‘Llibre d’amic e amat’ com a carta de presentació del pensador. En aquest sentit, s’ha editat un opuscle en anglès elaborat per Enric Soler, amb cites dels principals estudiosos i una relació de traduccions significatives que ja són fetes. L’objectiu: aconseguir la màxima difusió.’

L’Any Llull, ha recordat Àlex Susanna, s’iniciarà a Palma de Mallorca el 25 de novembre amb una inauguració al Consulat de Mar, amb la màxima representació institucional tant per part del govern de les Illes Balears com del govern de Catalunya. Del 25 al 27 de novembre es farà un primer congrés internacional a Palma i es tancarà amb un concert de Jordi Savall a l’església de Sant Francesc, el mateix dia 27. L’endemà, el dia 28, a l’església del Pi de Barcelona, Savall repetirà el concert dedicat a Llull i dilluns dia 30 de novembre és la data en què es farà l’acte institucional al Palau de la Generalitat amb una actuació del baríton menorquí Joan Pons, amb tres poemes de Llull musicats pel compositor Antoni Parera Font.

Susanna ha explicat: ‘Són dos actes plens de simetria. I de cara a l’any vinent, la coordinació i la suma d’esforços de tots dos governs serà màxima a l’entorn a l’Any Llull. Penseu que aquesta participació és el primer acord que hem establert amb el govern balear, que ja ha sol·licitat el reingrés a l’Institut Ramon Llull. Hi ha hagut visites creuades per part dels consellers

de cultura, cartes entre els presidents i penso que de cara a primers de l'any que ve es formalitzarà l'ingrés.'

I les negociacions amb el govern del País Valencià? Segons Susanna, no s'han iniciat les converses encara, tot i que ja no es qüestiona que compartim una llengua, una cultura i una literatura. I ha assegurat que no hi ha cap projecte més idoni que l'Any Lull per col·laborar tots plegats. Per això creu que el govern valencià se sumará als actes de celebració de l'Any Lull. També adverteix que cal considerar diferent el cas del País Valencià, que no ha estat mai fundador del Lull, com el balear. Però també ha recordat que hi ha diferents actes en els quals ja col·laboren, com ara unes jornades didàctiques de la llengua catalana que se celebraran a Vinaròs i Morella, en col·laboració amb la Xarxa Vives d'universitats i l'Acadèmia Valenciana de la Llengua.

Traduccions de tardor i festival literari a Toronto

Àlex Susanna, director del Lull, i Josep Anton Fernández, responsable de les àrees de literatura i pensament i de llengua i universitats, han parlat també de la collita de traduccions de la tardor. S'hi compten: 'L'altra' de Marta Rojals a l'italià, 'El jardí dels set crepuscles' de Miquel de Palol al francès en un sol volum, els contes de Mercè Rodoreda 'Quanta, quanta guerra' a l'anglès. I també a l'anglès es traduirà 'Vida privada' de Josep Maria de Sagarra i 'Els nois' de Toni Sala (amb crítiques boníssimes). 'Incerta glòria' de Joan Sales es traduirà a l'alemany, 'Desig de xocolata' de Care Santos al suec, i 'Vals' de Francesc Trabal al neerlandès. També s'ha recordat que l'escriptora Marina Espasa es troba fent una estada literària a la residència Leding House de Nova York.

A més, l'Institut Ramon Llull, continuant amb l'objectiu de posar el focus en esdeveniments internacionals, del 22 d'octubre a l'1 de novembre participarà en l'Internacional Festival of Authors de Toronto. Àlex Susanna ha explicat que s'aposta per Toronto seguint l'estela del fet més rellevant del 2014 en l'àmbit de la traducció, que la segona llengua en nombre de traduccions del català després de l'espanyol va ser l'anglès. Era un objectiu molts anys cobejat, per això, ara cal continuar treballant perquè el mercat editorial anglosaxó sigui receptiu davant la literatura catalana. A Toronto hi viatjaran vuit autors, que tenen obra traduïda a l'anglès, parlen anglès i tenen interlocutors (perquè la majoria d'actes es basen en diàlegs): Anna Aguilar-Amat, Flavia Company, Marc Pastor, Jordi Puntí, Toni Sala, Martí Sales, Francesc Serés i Teresa Solana.

Àlex Susanna també ha anunciat que de cara al 2016 l'aposta es farà cap al mercat polonès, bon receptor de literatura catalana en els darrers anys. El Llull participarà en la Fira Internacional del Llibre de Varsòvia, on la cultura catalana en serà la convidada juntament amb la ciutat de Barcelona.